

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I usłyszawszy — odgłos JAHWE — Boga przechodzącego w — ogrodzie — przestraszyli się, i ukryli się — — Adam i — kobieta jego przed obliczem JAHWE — Boga w pośród — drzewa — ogrodu.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I usłyszeli głos* JAHWE, Boga, przechadzającego się po ogrodzie w wietrze dnia.** Wtedy ukrył się człowiek*** i jego żona przed obliczem JAHWE, Boga, pośród drzew ogrodu. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ głos, קוֹל (qol), może odnosić się do gromu, <x>10 3:8</x>L.

²⁾ w wietrze dnia, הַיּוֹם לַיּוֹם , lub: (1) w porze dziennego powiewu; (2) w wichrze burzy l. w powiewie wichru (por. יום II).

³⁾ Adam PS G.